

# THE STORY OF JESUS 耶稣的故事



*The Bible on Stamps*

邮票传述圣经

图书在版编目 (CIP) 数据

耶稣的故事 / 孙耀光编. - 北京: 宗教文化出版社, 2004

ISBN 7-80123-621-1

I. 耶... II. 孙... III. 基督 - 生平事迹 IV. B979.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 070178 号

中文经文: 现代中文译本 © 联合圣经公会 1995

英文经文: 现代英文译本 © 美国圣经公会 1992

设计和版式 © 新加坡圣经公会 2004

耶稣的故事 — 邮票传述圣经

孙耀光 编

---

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215 (发行部) 64095210 (编辑部)

责任编辑: 宗 文

印 刷: 北京秋豪印刷有限责任公司

版权所有 不得翻印

版本记录: 889 × 1194 毫米 16 开本 9.5 印张 230 千字

2004 年 9 月第 1 版 2004 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1 - 10000

书 号: ISBN 7-80123-621-1/B · 221

定 价: 20.00 元

---

B979.9  
57

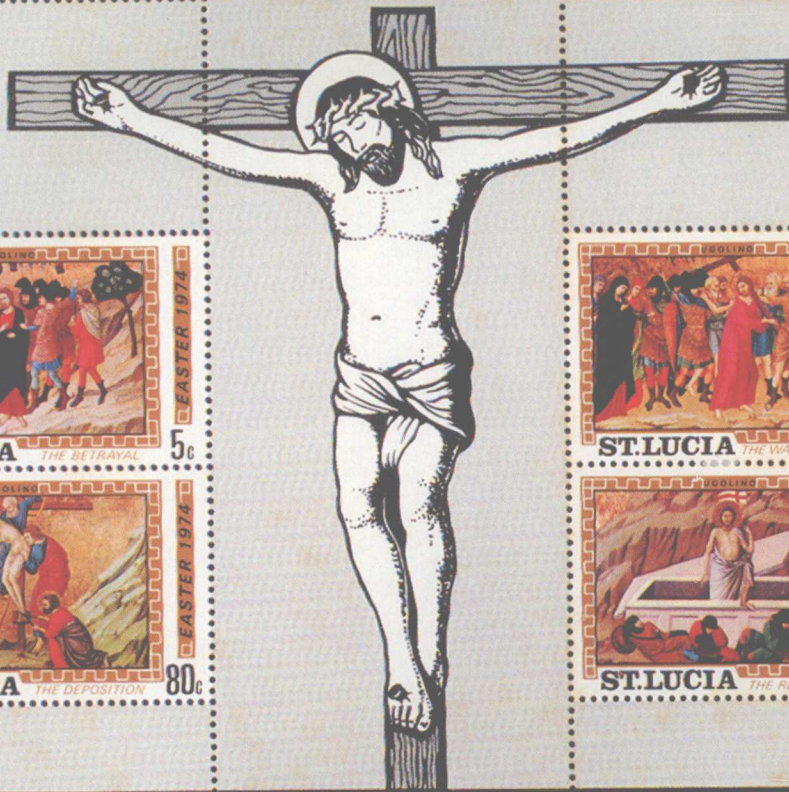


THE STORY OF  
JESUS  
耶穌的故事

*The Bible on Stamps*

邮票传述圣经

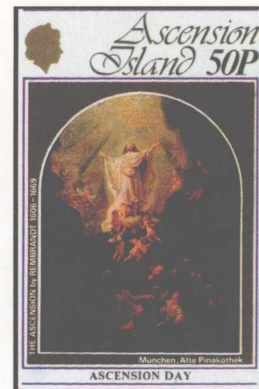




**ST. LUCIA**

**EASTER 1974**





# 耶稣的故事

## 序言

圣经是历史上出版数量最多、翻译的语种最多的书，拥有众多的读者。它是一本令人神往的书，里面记载了很多情节丰富的故事，讲述了爱与背叛、道德与堕落，描写了希望与失望。因此，为许多绘画、塑像和建筑提供了极佳的创作灵感。同时，部分情节也出现在邮票上，许多国家以圣经为主题制作了纪念邮票。这些邮票以各种图画和不同的设计讲述了圣经故事。

新加坡圣经公会与新加坡集邮馆合作，于2000年12月至2001年4月，在集邮馆举行圣经邮票展，并把邮票展所述说的圣经故事根据不同的主题出版了三本圣经故事邮票选集：

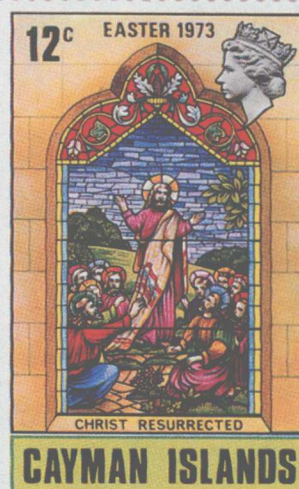
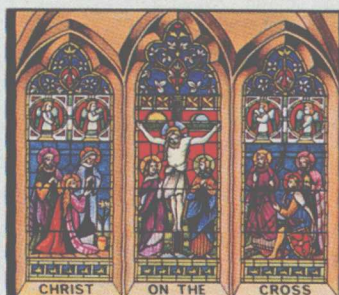
耶稣的故事

旧约的故事

教会的故事

这些圣经故事邮票选集，不仅是学习和了解圣经的知识普及读物，而且别具一格，使圣经故事更加生动、富于表现力。





# CAYMAN ISLANDS





# THE STORY OF JESUS

## FOREWORD

The Bible is the most published book in history. It has been translated into many languages and is read by many people. It is a fascinating book—rich in the stories of love and betrayal, morality and depravity, hope and despair. The Bible has provided inspiration for innumerable paintings, sculptures and buildings and some of these are commemorated on the stamps of nations. These stamps have been used as a way to tell the story through various pictures and designs.

Bible Society of Singapore held an exhibition of stamp cooperating with Singapore Philatelic Museum, from December 2000 to April 2001. The story as told by stamps is now being published by the Society as three volumes:

The Story of Jesus

The Story of the Old Testament

The Story of the Church

Not only does The Bible on Stamps helps one to learn and understand the Bible, it is also a unique and visually delightful book which brings the Bible stories alive.





# THE GOSPEL ACCORDING TO LUKE

## INTRODUCTION

*The Gospel according to Luke* presents Jesus as both the promised Saviour of Israel and as the Saviour of the whole human race. *Luke* records that Jesus was called by the Spirit of the Lord to “bring good news to the poor” (4.18), and this Gospel is filled with a concern for people with all kinds of need. The note of joy is also prominent in *Luke*, especially in the opening chapters that announce the coming of Jesus, and again at the conclusion, when Jesus ascends to heaven. The story of the growth and spread of the Christian faith after the ascension of Jesus is told by the same writer in *Acts*.

There are two sections (chapters 1-2 and 9-19) which contain much material that is found only in this Gospel, such as the stories about the song of the angels and the shepherds’ visit at the birth of Jesus, Jesus in the Temple as a boy, and the parables of the Good Samaritan and the Lost Son. Throughout the Gospel great emphasis is placed on prayer, the Holy Spirit, the role of women in the ministry of Jesus, and God’s forgiveness of sins.

### Outline of Contents

Introduction (1.1-4)

Birth and childhood of John the Baptist and of Jesus (1.5—2.52)

The ministry of John the Baptist (3.1-20)

The baptism and temptation of Jesus (3.21—4.13)

Jesus’ public ministry in Galilee (4.14—9.50)

From Galilee to Jerusalem (9.51—19.27)

The last week in and near Jerusalem (19.28—23.56)

The resurrection, appearances, and ascension of the Lord (24.1-53)





# 路加福音

## 简介

路加福音告诉我们：耶稣是上帝应许赐给以色列人的拯救者，也是全人类的救主。路加记载耶稣受主的灵呼召「向贫穷人传佳音」(4·18)，而这佳音充满着对人类各种需要的关怀。本书处处洋溢着喜乐的气氛，尤其是头几章有关耶稣的降生和最后他升天的报导。至于耶稣升天后福音的传播和扩展，本书作者在使徒行传有详细的记述。

第二部分和第六部分（参阅提要）所包括的材料，如伯利恒郊外天使的歌声、牧羊人朝拜圣婴、童子耶稣在圣殿里，和好撒马利亚人以及仁慈的父亲的故事等，只见于本福音书。本书特别注重祷告、圣灵、妇女对耶稣工作的协助、上帝赦罪的恩典，和基督的普世使命。

### 提要

序言 (1·1-4)

施洗者约翰和耶稣的降生及童年 (1·5—2·52)

施洗者约翰的工作 (3·1-20)

耶稣的洗礼和受试探 (3·21—4·13)

耶稣在加利利的工作 (4·14—9·50)

从加利利到耶路撒冷 (9·51—19·27)

最后一周在耶路撒冷和附近 (19·28—23·56)

主的复活、显现，和升天 (24·1-53)



---

Luke, author of  
the book was a  
Gentle believer.  
He also wrote Acts  
of the Apostles.

---

## CHAPTER 1

### Introduction

Dear Theophilus:

Many people have done their best to write a report of the things that have taken place among us. <sup>2</sup>They wrote what we have been told by those who saw these things from the beginning and who proclaimed the message. <sup>3</sup>And so, your Excellency, because I have carefully studied all these matters from their beginning, I thought it would be good to write an orderly account for you. <sup>4</sup>I do this so that you will know the full truth about everything which you have been taught.

### The Birth of John the Baptist is Announced

<sup>5</sup>During the time when Herod was king of Judea, there was a priest named Zechariah, who belonged to the priestly order of Abijah. His wife's name was Elizabeth; she also belonged to a priestly family. <sup>6</sup>They both lived good lives in God's sight and obeyed fully all the Lord's laws and commands. <sup>7</sup>They had no children because Elizabeth could not have any, and she and Zechariah were both very old.

<sup>8</sup>One day Zechariah was doing his work as a priest in the Temple, taking his turn in the daily service. <sup>9</sup>According to the custom followed by the priests, he was chosen by lot to burn incense on the altar. So he went into the Temple of the Lord, <sup>10</sup>while the crowd of people outside prayed during the hour when the incense was burnt.

<sup>11</sup>An angel of the Lord appeared to him, standing on the right of the altar where the incense was burnt.

<sup>12</sup>When Zechariah saw him, he was alarmed and felt afraid. <sup>13</sup>But the angel said to him, "Don't be afraid, Zechariah! God has heard your prayer, and your wife Elizabeth will bear you a son. You are to name him John. <sup>14</sup>How glad and happy you will be, and how happy many others will be when he is born! <sup>15</sup>He will be a great man in the Lord's sight. He must not drink any wine or strong drink. From his very birth he will be filled with the Holy Spirit, <sup>16</sup>and he will bring back many of the people of Israel to the Lord their God. <sup>17</sup>He will go ahead of the Lord, strong and mighty like the prophet Elijah. He will bring fathers and children together again; he will turn disobedient people back to the way of thinking of the righteous; he will get the Lord's people ready for him."

<sup>18</sup>Zechariah said to the angel, "How shall I know if this is so? I am an old man, and my wife is old also."

<sup>19</sup>"I am Gabriel," the angel answered. "I stand in the presence of God, who sent me to speak to you and tell you this good news. <sup>20</sup>But you have not believed my message, which will come true at the right time. Because you have not believed, you will be unable to speak; you will remain silent until the day my promise to you comes true."

<sup>21</sup>In the meantime the people were waiting for Zechariah and wondering why he was spending such a long time in the Temple. <sup>22</sup>When he came out, he could not speak to them, and so they knew that he



# 第 1 章

## 序言

提阿非罗阁下：

已经有好些人从事写作，报导在我们当中所发生的事。<sup>2</sup> 他们的报导是根据那些从开始就亲眼看见这些事，并且曾经传布这信息的人所叙述的。<sup>3</sup> 这一切我都从头仔细查考过了，所以我想按照次序向你报告，<sup>4</sup> 目的是让你知道你所学的道是正确的。

## 预言施洗者约翰的出生

<sup>5</sup> 希律王统治犹太的时候，有一个祭司，名叫撒迦利亚，是属于亚比雅祭司一班的；他的妻子叫伊利莎白，也是亚伦家族的后代。<sup>6</sup> 在上帝眼中，他们两个都是正直的人，严谨地遵守主一切的诫命和条例。<sup>7</sup> 他们没有孩子；因为伊利莎白不能生育，而两人都已经老了。

<sup>8</sup> 有一天，撒迦利亚值班，在上帝面前执行祭司的职务。<sup>9</sup> 按照祭司惯例，抽签的结果，他得以进入主的圣殿上香。<sup>10</sup> 他上香的时候，民众在外面祷告。<sup>11</sup> 忽然，有主的天使站在香坛右边向他显现；<sup>12</sup> 撒迦利亚看见了，惊惶害怕。<sup>13</sup> 可是那天使对他说：“撒迦利亚，不要怕！上帝垂听了你的祷告；你的妻子伊利莎白要给你生一个儿子，你要替他取名叫约翰。<sup>14</sup> 你要欢喜快乐；许多人也要为他的诞生而喜乐。<sup>15</sup> 在主的眼中，他将是一个伟大的人物。淡酒烈酒，他都不可喝；在母胎里，他就要被圣灵充满。<sup>16</sup> 他要带领许多以色列人归回主——他们的上帝。<sup>17</sup> 他要作主的前驱，坚强有力，象先知以利亚一样。他要使父亲

和儿女重新和好，使悖逆的人回头，走上义人明智的道路；他要帮助人民来迎接主。”

<sup>18</sup> 撒迦利亚对天使说：“我凭什么知道这事呢？我已经老了；我妻子也上了年纪。”

<sup>19</sup> 天使说：“我是侍立在上帝面前的加百列；我奉派向你传话，报给你这喜讯。<sup>20</sup> 但是，因为你不相信我所说、在时机成熟时会实现的那些话，你将变成哑巴，直到我的应许实现的那一天才能说话。”

<sup>21</sup> 这时候，大家等待着撒迦利亚，不明白他为什么在圣殿里耽搁这么久。<sup>22</sup> 到了他出来，不能跟他们说话，大家才晓得他在圣殿里看见了异象。他不能说话，只好打手势向大家示意。

<sup>23</sup> 在圣殿里供职的日期一满，撒迦利亚就回家去。<sup>24</sup> 过了不久，他的妻子伊利莎白果然怀了孕，五个月之久没有出门。<sup>25</sup> 她说：“主终于这样厚待我，除掉了我在公众面前的羞辱。”

## 预告耶稣诞生

<sup>26</sup> 在伊利莎白怀孕的第六个月，上帝差遣天使加百列到加利利一个叫拿撒勒的城去，<sup>27</sup> 要传话给一个童女，名叫马利亚；这童女已经跟大卫家族一个名叫约瑟的男子订了婚。<sup>28</sup> 天使到她面前，说：“愿你平安！你是蒙大恩的女子，主与你同在！”

<sup>29</sup> 马利亚因为天使这话，十分惊惶不安，反复思想这问安的含意。<sup>30</sup> 天使对她说：“马利亚，不要害怕，因为上帝施恩给你。<sup>31</sup> 你要怀孕生一个儿子，要给他取名叫耶稣。<sup>32</sup> 他将成为伟大的人物，他要被称为至高上帝的儿子。主——上帝要立他继承他祖先大卫的



had seen a vision in the Temple. Unable to say a word, he made signs to them with his hands.

<sup>23</sup>When his period of service in the Temple was over, Zechariah went back home. <sup>24</sup>Some time later his wife Elizabeth became pregnant and did not leave the house for five months. <sup>25</sup>"Now at last the Lord has helped me," she said. "He has taken away my public disgrace!"

## The Birth of Jesus is Announced

<sup>26</sup>In the sixth month of Elizabeth's pregnancy God sent the angel Gabriel to a town in Galilee named Nazareth. <sup>27</sup>He had a message for a young woman promised in marriage to a man named Joseph, who was a descendant of King David. Her name was Mary. <sup>28</sup>The angel came to her and said, "Peace be with you! The Lord is with you and has greatly blessed you!"

<sup>29</sup>Mary was deeply troubled by the angel's message, and she wondered what his words meant. <sup>30</sup>The angel said to her, "Don't be afraid, Mary; God has been gracious to you. <sup>31</sup>You will become pregnant and give birth to a son, and you will name him Jesus. <sup>32</sup>He will be great and will be called the Son of the Most High God. The Lord God will make him a king, as his ancestor David was, <sup>33</sup>and he will be the king of the descendants of Jacob for ever; his kingdom will never end!"

<sup>34</sup>Mary said to the angel, "I am a virgin. How, then, can this be?"

<sup>35</sup>The angel answered, "The Holy Spirit will come on you, and God's power will rest upon you. For this reason the holy child will be called the Son of God. <sup>36</sup>Remember your relative Elizabeth. It is said that she cannot have children, but she herself is now six months pregnant, even though she is very old. <sup>37</sup>For there is nothing that God cannot do."

<sup>38</sup>"I am the Lord's servant," said Mary; "may it happen to me as you have said." And the angel left her.

## Mary Visits Elizabeth

<sup>39</sup>Soon afterwards Mary got ready and hurried off to a town in the hill country of Judea. <sup>40</sup>She went into Zechariah's house and greeted Elizabeth. <sup>41</sup>When Elizabeth heard Mary's greeting, the baby moved within her. Elizabeth was filled with the Holy Spirit <sup>42</sup>and said in a loud voice, "You are the most blessed of all women, and blessed is the child you will bear! <sup>43</sup>Why should this great thing happen to me, that my Lord's mother comes to visit me? <sup>44</sup>For as soon as I heard your greeting, the baby within me jumped with gladness. <sup>45</sup>How happy you are to believe that the Lord's message to you will come true!"

## Mary's Song of Praise

<sup>46</sup>Mary said,

"My heart praises the Lord;

<sup>47</sup> my soul is glad because of God my Saviour,

<sup>48</sup> for he has remembered me, his lowly servant!



王位。<sup>33</sup>他要永远作雅各家的王，他的王权无穷无尽！”

<sup>34</sup> 马利亚对天使说：“我还没有出嫁，这样的事怎么能发生呢？”

<sup>35</sup> 天使回答：“圣灵要降临到你身上；至高上帝的权能要庇荫你。因此，那将诞生的圣婴要被称为上帝的儿子。<sup>36</sup>看你的亲戚伊利莎白，她虽然年老，人家说她不能生育，可是她现在已经有了六个月的身孕。<sup>37</sup>因为在上帝没有一件事是做不到的。”

<sup>38</sup> 马利亚说：“我是主的婢女；愿你的话成就在我身上。”于是天使离开了她。

## 马利亚访伊利莎白

<sup>39</sup>不久，马利亚动身，急忙往山区去，到了犹太一个城。<sup>40</sup>她进了撒迦利亚的家，向伊利莎白请安。<sup>41</sup>伊利莎白一听见马利亚的问安，腹中的胎儿就跳动了。伊利莎白被圣灵充满，<sup>42</sup>高声呼喊：“你是女子中最蒙福的；你所怀的胎儿也是蒙福的！”<sup>43</sup>我主的母亲前来探望我，我怎么敢当呢？<sup>44</sup>我一听见你问安的声音，我腹中的胎儿就欢喜跳跃。<sup>45</sup>确信主传给她的信息必定实现的女子多么有福啊！”

## 马利亚的尊主颂

<sup>46</sup> 马利亚说：

我心尊主为大；

<sup>47</sup> 我灵以上帝——我救主为乐；

<sup>48</sup> 因为他顾念他卑微的婢女。



从今以后，万民将称我有福，

<sup>49</sup> 因为大能的上帝为我成全了大事。  
他的名神圣；

<sup>50</sup> 他向敬畏他的人广施仁慈，  
代代无穷。

<sup>51</sup> 他伸出权能的手臂，  
驱除狂傲者心中一切的计谋。

<sup>52</sup> 他把强大的君王从宝座上推下去；  
他又抬举卑微的人。

<sup>53</sup> 他使饥饿的人饱餐美食，  
叫富足的人空手回去。

<sup>54-55</sup> 他向我们的祖先信守诺言，  
扶助他的仆人以以色列。

他顾念亚伯拉罕，向他大施仁慈，  
并且及于他的后裔，直到永远！

<sup>56</sup> 马利亚跟伊利莎白住了约三个月，然后回家。

## 施洗者约翰的出生

<sup>57</sup> 伊利莎白分娩的日子到了，生了一个儿子。<sup>58</sup>她的邻居和亲戚听见了主赐给她这样大的恩慈，都跟她一同欢喜。

<sup>59</sup> 孩子出生满一星期，他们来为他行割礼，并想沿用他父亲的名字叫他撒迦利亚。<sup>60</sup>可是他母亲说：“不行！他要叫约翰。”

<sup>61</sup> 亲友对她说：“你亲族中并没有叫这名字的。”

<sup>62</sup> 他们就向他的父亲打手势，问他要给孩子取什么名字。

<sup>63</sup> 撒迦利亚要了一块写字板，写上：“他的名字是



From now on all people will call me happy,

<sup>49</sup> because of the great things the  
Mighty God has done for me.

His name is holy;

<sup>50</sup> from one generation to another  
he shows mercy to those who honour him.

<sup>51</sup> He has stretched out his mighty arm  
and scattered the proud with all their plans.

<sup>52</sup> He has brought down mighty kings from their  
thrones,  
and lifted up the lowly.

<sup>53</sup> He has filled the hungry with good things,  
and sent the rich away with empty hands.

<sup>54</sup> He has kept the promise he made to our  
ancestors,  
and has come to the help of his  
servant Israel.

<sup>55</sup> He has remembered to show mercy to Abraham  
and to all his descendants for ever!"

<sup>56</sup> Mary stayed about three months with Elizabeth  
and then went back home.

## The Birth of John the Baptist

<sup>57</sup>The time came for Elizabeth to have her baby,  
and she gave birth to a son. <sup>58</sup>Her neighbours and  
relatives heard how wonderfully good the Lord had  
been to her, and they all rejoiced with her.

<sup>59</sup>When the baby was a week old, they came to  
circumcise him, and they were going to name him  
Zechariah, after his father. <sup>60</sup>But his mother said, "No!

His name is to be John."

<sup>61</sup>They said to her, "But you have no relatives with  
that name!" <sup>62</sup>Then they made signs to his father,  
asking him what name he would like the boy to have.

<sup>63</sup>Zechariah asked for a writing tablet and wrote,  
"His name is John." How surprised they all were!

<sup>64</sup>At that moment Zechariah was able to speak again,  
and he started praising God. <sup>65</sup>The neighbours were  
all filled with fear, and the news about these things  
spread through all the hill country of Judea. <sup>66</sup>Everyone  
who heard of it thought about it and asked, "What is  
this child going to be?" For it was plain that the Lord's  
power was upon him.

## Zechariah's Prophecy

<sup>67</sup> John's father Zechariah was filled with the Holy  
Spirit, and he spoke God's message:

<sup>68</sup> "Let us praise the Lord, the God of Israel!

He has come to the help of his people and  
has set them free.

<sup>69</sup> He has provided for us a mighty Saviour,  
a descendant of his servant David.

<sup>70</sup> He promised through his holy prophets long ago

<sup>71</sup> that he would save us from our enemies,  
from the power of all those who hate us.

<sup>72</sup> He said he would show mercy to our ancestors  
and remember his sacred covenant.

<sup>73-74</sup> With a solemn oath to our ancestor Abraham  
he promised to rescue us from our enemies  
and allow us to serve him without fear,





约翰。”大家都非常惊讶。<sup>64</sup>就在这时候，撒迦利亚又能够说话了，他就开口颂赞上帝。<sup>65</sup>邻居都很惊讶。这消息传遍了全犹太山区；<sup>66</sup>听见的人都在想：“这孩子将会成为怎样的人物呢？”因为显然有主的权能与他同在。

## 撒迦利亚的预言

<sup>67</sup> 约翰的父亲撒迦利亚被圣灵充满，就传达上帝的信息，说：

<sup>68</sup> 让我们歌颂主——以色列的上帝！  
他眷顾他的子民，释放了他们。

<sup>69</sup> 他从他的仆人大卫家中，  
为我们兴起了一位全能的救主。

<sup>70</sup> 古时候，他藉着圣先知们说过：

<sup>71</sup> 他要拯救我们脱离敌人，  
摆脱一切恨恶我们的人的权势。

<sup>72</sup> 他要向我们的祖宗大施仁慈，  
并记住他神圣的约。

<sup>73-75</sup> 他应许我们的先祖亚伯拉罕，  
立誓要拯救我们摆脱仇敌，  
使我们一生一世，  
坦然无惧地在他面前，  
以圣洁和正直事奉他。

<sup>76</sup> 我的孩子啊，  
你要被称为至高上帝的先知。  
你要作主的前驱，为他预备道路；

<sup>77</sup> 要告诉他的子民：  
由于他们的罪蒙赦免，  
他们将获得拯救。

<sup>78</sup> 我们的上帝慈悲柔和；  
他使救恩的曙光照耀我们，

<sup>79</sup> 又从高天光照  
一切生活在死亡阴影下的人，  
引导我们走上和平的道路。

<sup>80</sup> 孩子渐渐长大，身心强健。他住在旷野，一直到他在以色列人中公开活动的时候。

<sup>75</sup>so that we might be holy and righteous  
before him  
all the days of our life.

<sup>76</sup>“You, my child, will be called a prophet of the  
Most High God.

You will go ahead of the Lord  
to prepare his road for him,

<sup>77</sup>to tell his people that they will be saved  
by having their sins forgiven.

<sup>78</sup>Our God is merciful and tender.

He will cause the bright dawn of salvation to rise  
on us

<sup>79</sup>and to shine from heaven on all those who live  
in the dark shadow of death,  
to guide our steps into the path of peace.”

<sup>80</sup>The child grew and developed in body and spirit.  
He lived in the desert until the day when he appeared  
publicly to the people of Israel.

